



Procedimiento establecido para la cotutela internacional de tesis doctorales y modelo de Convenio

Desarrollado según lo establecido en el punto 2 del artículo 13 de la Normativa sobre Estudios oficiales de Doctorado de la Universidad Pablo de Olavide

CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL ENTRE LA UNIVERSIDAD PABLO DE OLAVIDE Y LA UNIVERSIDAD PARIS 1 PANTHÉON-SORBONNE PARA LA COTUTELA DE TESIS DOCTORALES

REUNIDOS

De una parte, el Sr. Vicente C. Guzmán Fluja, Rector Magnífico de la Universidad Pablo de Olavide (UPO), haciendo uso de las facultades derivadas del artículo 31 punto 1. de los Estatutos de la UPO,

Y de otra, el Sr. Georges Haddad, Presidente de la Universidad Paris 1 Panthéon-Sorbonne, en nombre y en representación de esta entidad.

Ambas partes se reconocen la capacidad legal necesaria para formalizar este Convenio, y

MANIFIESTAN

I. Que ambas instituciones tienen interés en

Procédure établie de cotutelle internationale de thèses doctorales et modèle de Convention

Conformément au point 2 de l'article 13 du Règlement sur les Etudes Officielles de Doctorat de l'Université Pablo de Olavide

CONVENTION DE COOPÉRATION INTERNATIONALE ENTRE L'UNIVERSITÉ PABLO DE OLAVIDE ET L'UNIVERSITÉ DE PARIS 1 PANTHÉON-SORBONNE POUR LA COTUTELLE DE THÈSES DOCTORALES

ENTRE

D'une part, M. Vicente Carlos Guzmán Fluja, Recteur de l'Université Pablo de Olavide (UPO), dans l'exercice des pouvoirs découlant de l'article 31, point 1, des Statuts de l'UPO,

Et, d'autre part, M. Georges Haddad, Président de l'Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne, au nom et en représentation de cet établissement.

Les deux parties reconnaissent mutuellement la capacité juridique suffisante pour conclure cet Accord, et

DÉCLARENT

I. Que les deux institutions sont intéressées d'établir et de développer une coopération

instaurar y desarrollar una cooperación científica que favorezca la movilidad de los doctorandos/as.

II. Que, con la finalidad de alcanzar un mayor grado de eficacia y de eficiencia en los respectivos ámbitos, ambas instituciones consideran conveniente desarrollar iniciativas de colaboración en materia de investigación.

III. Que las partes convienen que es necesario fijar un marco de actuación en el cual se adapten las sucesivas acciones que se puedan llevar a término.

En cumplimiento de esto, ambas instituciones abajo firmantes

ACUERDAN

Primero.- El objeto de este Convenio es el establecimiento de un marco de colaboración científica y promoción de la movilidad internacional entre la UPO y la Universidad Paris 1 Panthéon-Sorbonne en lo referente a la cotutela de tesis doctorales.

INSCRIPCIÓN

Segundo. Las condiciones de inscripción, de defensa y de aceptación de la tesis doctoral, dentro del marco del régimen de cotutela, están reguladas por la normativa aplicable a cada una de las universidades relativa a los estudios de doctorado, sin perjuicio de las **Cláusulas** siguientes:

1. Para acceder a los estudios de Doctorado cada candidato/a tendrá que cumplir los requisitos que cada una de las universidades exija para la elaboración de la tesis doctoral,

scientifique favorisant la mobilité des doctorants/es.

II. Qu'afin d'atteindre une plus grande efficacité et efficience dans les domaines respectifs, les deux institutions considèrent qu'il est utile de développer des initiatives de collaboration en matière de recherche.

III. Que les parties conviennent qu'il est nécessaire d'établir un cadre d'action adapté aux actions ultérieures qui peuvent être mises en œuvre.

Conformément à cela, les deux institutions soussignées

ACCORDENT

Premièrement. L'objet de cette Convention est la mise en place d'un cadre de collaboration scientifique et de promotion de la mobilité internationale entre l'UPO et l'Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne en matière de cotutelle de thèses doctorales.

INSCRIPTION

Deuxièmement. Les conditions d'inscription, de soutenance et d'acceptation de la thèse doctorale, dans le cadre du régime de cotutelle, sont régies par les règlements applicables à chacune des deux universités en matière d'études doctorales, sous réserve des **Dispositions** suivantes :

1. pour accéder aux études de Doctorat chaque candidat/e doit remplir les conditions que chacune des deux universités exige à l'élaboration de thèses doctorales,

de acuerdo con la legislación vigente.

1.1. Normativa aplicable en la UPO: Por lo que respecta a los estudiantes de la UPO, cada candidato tendrá que cumplir con establecido en el R. D. 99/2011, de 28 de enero y su desarrollo en la Normativa sobre Estudios de Doctorado de la UPO y demás normativas y reglamentos propios de la UPO que le sean de aplicación.

1.2. Normativa aplicable en la Universidad de Paris 1 Panthéon-Sorbonne:

La doctoranda depositará su tema de tesis en la universidad donde realizó su primera matrícula (UPO). Este tema será presentado por la doctoranda para su matrícula en la institución socia (Universidad de Paris 1 Panthéon-Sorbonne) y se beneficiará de este modo de una protección conforme al reglamento de cada país.

2. Los doctorandos y las doctorandas de los estudios de Doctorado en régimen de cotutela hacen su tesis bajo el control y la responsabilidad de un/a director/a de tesis en cada una de las dos universidades.

3. Los directores de la tesis se comprometen a ejercer plenamente la función propia de director hacia el doctorando/a.

4. Las competencias atribuidas al director/a de la tesis, según la normativa aplicable en cada una de las universidades, serán ejercidas conjuntamente por los dos directores/as.

5. Duración de los estudios de doctorado y distribución de los periodos de trabajo en cada universidad:

La duración de los estudios de doctorado será de tres cursos académicos (prorrogable, en su caso, de acuerdo con la normativa de las dos instituciones), a contar desde la primera admisión del doctorando/a al programa de

conformément à la législation applicable.

1.1. Réglementation applicable à l'UPO : Pour les étudiants/es de l'UPO, chaque candidat/e doit remplir les conditions fixées par le Décret Royal 99/2011, du 28 Janvier et les règlements connexes sur les Etudes de Doctorale de l'UPO et d'autres règlements applicables propre à l'UPO.

1.2. Réglementation applicable à l'Université de Paris 1 :

La doctorante déposera son sujet de thèse auprès de l'université où elle a pris sa première inscription (UPO). Ce sujet sera transmis par la doctorante pour inscription auprès de l'établissement partenaire (Université de Paris 1) et bénéficiera à ce titre d'une protection conforme à chaque réglementation nationale.

2. les doctorants et doctorantes des études de Doctorat en régime de cotutelle réalisent leurs thèses sous le contrôle et la responsabilité d'un/e directeur/e de thèse dans chacune des deux universités.

3. Les directeurs de thèse s'engagent à remplir pleinement les fonctions de direction à l'égard du/de la doctorant/e.

4. Les pouvoirs conférés au/à la directeur/e de thèse, en conformité avec les réglementations en vigueur dans chacune des deux universités, doivent être exercés conjointement par les deux directeur-e-s.

5. Durée des études de doctorat et distribution des périodes de travail dans chaque université :

La durée des études doctorales sera de trois années universitaires (prorogeable, le cas échéant, en conformité avec les règlements des deux institutions), à compter de la première admission du/de la doctorat/e dans

doctorado.

El doctorando/a y sus directores acordarán cómo se repartirá el tiempo de trabajo entre las dos instituciones, teniendo en cuenta las necesidades derivadas de la investigación y las circunstancias del doctorando/a.

En cualquier caso, el doctorando/a debe realizar una estancia mínima de 6 meses en cada institución, a contar desde su admisión al programa de doctorado.

En las estancias habrá de cumplirse con un periodo continuado de al menos tres meses, siendo este requisito imprescindible para optar a la mención internacional.

El resto, podrá dividirse en periodos inferiores, siendo éstos de al menos 1 mes, que se distribuirán según las condiciones que se establezcan por acuerdo entre las partes.

Para aquellos estudiantes que se encuentren matriculados en un Programa de Doctorado regulado por el RD 99/2011, que hubiesen iniciado estudios en el marco de un Programa de Doctorado de la UPO, regulado por el R.D. 1393/2007, se podrán aceptar transitoriamente, de manera excepcional durante los dos cursos siguientes a la implantación de los citados Programas vigentes, las estancias realizadas con anterioridad al inicio del curso académico 2013-14, en el marco de sus estudios anteriores.

Dicha aceptación excepcional requerirá el reconocimiento de la estancia mediante Acta de la Comisión Académica del Programa de Doctorado de destino, regulado por el R.D. 99/2011, y la constancia de dicho reconocimiento en el Convenio firmado por ambas instituciones.

6. La tesis se deberá inscribir en las dos universidades.

le programme de doctorat.

Le/la doctorant/e et ses directeur-e-s accordent la répartition du temps de travail entre les deux institutions, en tenant compte des besoins issus de la recherche et des circonstances du/de la doctorant/e.

Dans tous les cas, le/a doctorant/e doit passer une période minimale de séjour de 6 mois dans chaque établissement, à compter de la date d'admission au programme de doctorat.

Les séjours doivent compter sur une période continue d'au moins trois mois, condition nécessaire à l'obtention de la mention internationale.

Le reste peut être divisé en périodes plus courtes d'au moins 1 mois, qui peuvent être distribuées en conformité avec les conditions accordées entre les parties.

Dans le cas des étudiant-e-s inscrit-e-s dans un Programme de Doctorat régi par le décret royal 99/2011 et qui ont commencé leurs études dans un programme de doctorat de l'UPO réglementé par le Décret Royal 1393/2007, à titre exceptionnel et en tant que mesure transitoire, les séjours terminés avant la début de l'année scolaire 2013-14 dans le cadre de leurs études antérieures pourront être acceptés au cours des deux années universitaires suivant la mise en œuvre de ces programmes en vigueur.

Cette acceptation exceptionnelle exige la reconnaissance du séjour au moyen d'un Procès-verbal du Comité académique du programme de doctorat de l'Université de destination, réglementé par le Décret Royal 99/2011, et ladite reconnaissance doit apparaître dans la Convention signée par les deux institutions.

6. la thèse doit être inscrite dans les deux universités.

Antes de solicitar la cotutela debe ser estudiante de un programa de doctorado en la UPO.

En el caso de estudiantes de doctorado matriculados en la universidad socia con la que se plantea la cotutela, podrán presentar simultáneamente la solicitud de admisión a un programa de doctorado de la UPO, la presentación del proyecto de tesis y la solicitud de autorización de cotutela. No obstante, el trámite del Convenio de cotutela estará supeditado a la admisión al programa de doctorado de la UPO.

No se podrá depositar la tesis doctoral en el mismo curso de autorización de la cotutela, salvo que haya sido reconocida la estancia realizada en el marco de un programa de Doctorado de la UPO, regulado por el R.D. 1393/2007, realizada en algún curso académico anterior.

6.1. Con respecto a la UPO, esta inscripción tendrá una permanencia mínima de acuerdo a lo especificado en el Real Decreto 99/2011, de 28 de enero, la Normativa sobre Estudios Oficiales de Doctorado y resto de normativas propias aplicable en la UPO.

6.2. Con respecto a la Universidad de París 1 Panthéon-Sorbonne, durante su formación como estudiante de doctorado, el estudiante debe pagar la cuota de matrícula al menos un año en la Universidad Paris 1 Panthéon-Sorbonne.

En el resto de los cursos académicos, el estudiante estará exento del pago de la matrícula en la Universidad Paris 1 Panthéon-Sorbonne, pero recibirá una tarjeta anual de estudiante emitida por ésta institución, después de realizar los procedimientos administrativos necesarios.

Con respecto a la UPO: El/la doctorando/a

Avant de solliciter la cotutelle, l'étudiant/e doit être inscrit/e dans un programme de doctorat de l'UPO.

Dans le cas des étudiant-e-s de doctorat inscrit-e-s dans l'université partenaire avec laquelle se propose la cotutelle, ils/elles peuvent présenter simultanément la demande d'admission à un programme de doctorat de l'UPO, la présentation du projet de thèse et la demande d'autorisation de cotutelle. Toutefois, la procédure de la Convention de cotutelle sera soumise à l'admission au programme de doctorat de l'UPO.

La thèse doctorale ne peut être déposée dans la même année universitaire que l'autorisation de la cotutelle, à moins que le séjour réalisé dans le cadre d'un programme de doctorat de l'UPO, réglementé par le Décret Royal 1393/2007, soit achevé et reconnu en une année universitaire précédente.

6.1. En ce qui concerne l'UPO, cette inscription doit être d'une durée minimale, conformément aux dispositions du Décret Royal 99/2011, du 28 Janvier, le Règlement sur les Études officielles de doctorat et autres règlements applicables de l'UPO.

6.2. En ce qui concerne l'Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne, au cours de sa scolarité en tant que doctorant, l'étudiant doit payer des droits d'inscription au moins une année à l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne.

L'étudiant sera exempté des droits d'inscription dans l'Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne mais recevra également une carte d'étudiant annuelle délivrée par cet établissement, après avoir effectué(e) les démarches administratives nécessaires.

En ce qui concerne l'UPO: Le/la doctorant/e

tendrá que formalizar anualmente la matrícula (tutela académica y tasas administrativas) de los estudios de Doctorado. La UPO exigirá este pago anualmente, cada curso académico, hasta la defensa de la tesis.

Con respecto a la Universidad París 1 Panthéon-Sorbonne: Cuando la defensa de tesis está prevista en la universidad extranjera, el pago de los gastos de inscripción debe hacerse al menos un año, entre todos los años de cotutela, en la universidad de París 1 Panthéon-Sorbonne.

PROPIEDAD INTELECTUAL

7. La protección del tema de la tesis, así como de la publicación, la explotación y los resultados de la investigación de carácter común a los dos Programas de Doctorado de radicación del doctorando, debe ser garantizada de conformidad con las cláusulas específicas de cada país.

La investigación doctoral del/la estudiante está sujeta a las normas relativas a los derechos de propiedad y autoría de la Tesis Doctoral de la Universidad París 1 Panthéon-Sorbonne y de la Universidad Pablo de Olavide. El/la estudiante deberá cumplir ambas normativas en la medida que no haya contradicción entre las mismas. Las conclusiones resultantes del programa común de investigación no podrán ser objeto de patente o de uso o explotación por una universidad sin tener consentimiento por escrito de la otra. Las solicitudes de patentes se presentarán conjuntamente si es posible por ambas instituciones. Si procede se incluirá una cláusula específica relativa a la propiedad intelectual en el Anexo de este Acuerdo.

TRIBUNAL

8. El tribunal de defensa de la tesis se

debe s'inscrire annuellement aux études doctorales (supervision académique et frais administratifs). L'UPO exigera le paiement annuel, de chaque année universitaire, jusqu'à la soutenance de la thèse.

En ce qui concerne l'Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne: Lorsque la soutenance de la thèse est prévue dans l'université étrangère, le paiement des frais d'inscription doit être effectué au moins une année, parmi toutes les années de cotutelle, auprès de l'université de Paris I Panthéon-Sorbonne.

PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

7. La protection du sujet de la thèse, ainsi que de la publication, l'exploitation et les résultats de la recherche commune aux deux Programmes de Doctorat en vertu de laquelle le/la doctorant/e a travaillé, doivent être garanties en conformité avec les clauses spécifiques de chaque pays.

La recherche doctorale de l'étudiant/e sera soumise aux normes relatives aux droits de propriété et d'auteur de Thèse Doctorale de l'Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne et de l'Université Pablo de Olavide. L'étudiant/e devra se conformer aux deux réglementations, dans la mesure où il n'y a pas de contradiction entre elles. Les résultats issus du programme commun de recherche ne peuvent pas faire l'objet d'un brevet, d'une utilisation ou d'une exploitation par l'une des deux universités sans le consentement écrit de l'autre. Les demandes de brevet seront soumises conjointement, si possible, par les deux institutions. Le cas échéant, une clause spécifique relative à la propriété intellectuelle doit être incluse en Annexe à la présente Convention.

JURY

8. Le jury de la soutenance de la thèse doit

nombrará conjuntamente por las dos universidades firmantes de este Convenio, después del depósito (en caso de la UPO, entrega de la tesis a la Escuela de Doctorado, EDUPO). Estará nombrado y formado por miembros acordados por las dos universidades en cumplimiento de la legislación aplicable y de las directrices de las dos instituciones, con independencia de la universidad en la que tenga lugar la lectura de la tesis.

En las tesis defendidas en la UPO, el tribunal estará compuesto por un mínimo de 4 miembros y un máximo de 5, con una mayoría de miembros externos a las dos universidades y el mismo número de suplentes, conforme a lo establecido en el artículo 38 de la Normativa Sobre Estudios Oficiales de Doctorado de la UPO.

El tribunal hará la evaluación siguiendo la normativa de la universidad donde se haga la defensa de la tesis. En cualquier caso, para las tesis que no se defiendan en la UPO, también se deberá complimentar y firmar debidamente el documento correspondiente al Acta de la defensa, propio de la UPO.

Los gastos de desplazamiento y del alojamiento de los miembros del tribunal serán cubiertos equitativamente por las dos instituciones.

La gestión de viaje y estancia de los miembros del jurado son responsabilidad de la universidad donde se celebre la defensa de la tesis. Respecto a la financiación de los mismos, cuando la defensa se celebre en la UPO; esta última podrá financiar los gastos de viaje y estancia de un máximo de dos profesores/as de procedencia internacional. Del mismo modo, la Universidad de Paris 1 Panthéon-Sorbonne se compromete a cubrir los gastos de desplazamiento y estancia de los miembros del tribunal según las normas validadas por el Consejo Científico en su

être nommé conjointement par les deux universités signataires de cet Accord, après le dépôt (dans le cas de l'UPO, la soumission de la thèse à l'Ecole Doctorale, EDUPO). Il sera nommé et composé de membres convenus par les deux universités dans le respect de la législation applicable et des directives des deux institutions, indépendamment de l'université dans laquelle la soutenance aura lieu.

Pour les thèses soutenues à l'UPO, le jury sera composé d'un minimum de 4 et un maximum de 5 membres, avec une majorité de membres externes aux deux universités, et le même nombre de suppléants, conformément aux dispositions de l'article 38 du Règlement sur les études officielles doctorat de l'UPO.

Les travaux du candidat seront examinés préalablement à la soutenance par deux rapporteurs habilités à diriger des recherches et extérieurs aux deux universités et aux deux Ecoles Doctorales.

Le jury effectuera son évaluation suivant les règlements de l'Université où la soutenance de la thèse a lieu. Dans tous les cas, pour les thèses qui ne sont pas soutenues à l'UPO, le document correspondant au procès-verbal de soutenance propre à l'UPO doit également être dûment rempli et signé.

Les frais de déplacement et séjour des membres du jury seront pris en charge équitablement par les deux établissements.

La gestion du voyage et séjour des membres du jury relèvent de la responsabilité de l'université où la soutenance de la thèse a lieu. Lorsque la soutenance a lieu à l'UPO, le financement des frais de voyage et de séjour par cette dernière couvre un maximum de deux enseignants-chercheurs provenant de l'étranger.

De même, l'Université de Paris 1 Panthéon-

reunión del 18/09/2012. En función de la disponibilidad financiera, la escuela de doctorado vinculada y el laboratorio de acogida del / la estudiante de doctorado de la Universidad de París 1 Panthéon-Sorbonne también podrán cubrir parte de estos costes. Con este fin, el presente Convenio debe ser evaluado y aprobado previamente por las instancias y / o los consejos competentes.

9. La tesis presentada en régimen de cotutela debe estar redactada en una de las lenguas aceptadas por la universidad donde se defiende la tesis doctoral y se ha de acompañar de un resumen en la lengua oficial (o una de las lenguas oficiales) de la otra universidad.

DEFENSA

10. Las tasas de la defensa de la tesis serán satisfechas en la universidad donde se realice el acto académico.

11. La defensa de la tesis en régimen de cotutela se debe realizar en una de las lenguas aceptadas por la universidad donde se defiende la tesis. Igualmente se debe realizar una exposición oral en la lengua oficial (o una de las lenguas oficiales) de la otra universidad.

Si la defensa se va a realizar en la universidad extranjera, los trámites se realizarán de acuerdo con la legislación vigente en el país donde se realice. No obstante, se deberá cumplir los siguientes trámites en la UPO:

1) El doctorando/a deberá solicitar la admisión a trámite de la tesis siguiendo el procedimiento establecido en la UPO.

2) Deberá presentar, tras la lectura, el Acta oficial en la que, al menos, deberá constar la fecha de lectura, la calificación obtenida,

Sorbonne s'engage à prendre en charge les frais de déplacement et de séjour des membres du jury selon les règles validées par le Conseil Scientifique lors de sa séance du 18/09/2012. Sous réserve de disponibilité financière, L'Ecole doctorale de rattachement et le laboratoire d'accueil de la doctorante / du doctorant de l'université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne pourront également prendre en charge une partie de ces frais. A cette fin, la présente Convention doit être préalablement évaluée et approuvée par les autorités et/ou les conseils compétents.

9. la thèse présentée en régime de cotutelle doit être rédigée en l'une des langues acceptées par l'université où elle est soutenue et être accompagnée d'un résumé dans la langue officielle (ou l'une des langues officielles) de l'autre université.

SOUTENANCE

10. les frais de la soutenance seront affranchis par l'université où a lieu la cérémonie académique.

11. la soutenance de la thèse doit être dans l'une des langues acceptées par l'Université où la thèse est soutenue. De même, une présentation orale doit être faite dans la langue officielle (ou l'une des langues officielles) de l'autre université.

Si la soutenance a lieu à l'Université étrangère, la procédure administrative sera conforme à la législation applicable dans le pays en question. Néanmoins, les formalités suivantes doivent être remplies à l'UPO :

Tribunal, y dos ejemplares de la Tesis (uno en soporte electrónico) autenticados por la Universidad donde se ha defendido. Si el Acta estuviese en un idioma distinto del español o el inglés, se deberá aportar traducción jurada a uno de estos dos idiomas.

TÍTULO DE DOCTOR/A

12. Cada una de las dos universidades, sobre la base de una única defensa de tesis doctoral, se compromete a entregar el título de doctor/a correspondiente, previo pago de los derechos de expedición. Los certificados doctorales hechos por cada una de las dos universidades harán constar la cotutela.

MISCELÁNEA

13. El doctorando/a, durante sus estancias en las dos universidades, se responsabiliza de su cobertura socio-sanitaria.

14. Las condiciones administrativas particulares quedan recogidas en el Anexo de este Convenio.

Tercero. Ambas partes, en la medida de sus posibilidades, facilitarán los medios necesarios para el despliegue y la ejecución adecuados de este convenio, a estos efectos, se creará una Comisión de Seguimiento, formada del modo siguiente:

Por parte de la UPO:

- Coordinadores/as de programas de Doctorado de la UPO que tengan tesis cotuteladas bajo el Convenio Marco.
- Un/a gestor/a del Centro de Estudios de

1) Le/a doctorant/e doit demander l'admission de la thèse, suivant la procédure établie de UPO.

2) Après la soutenance, l'étudiant/e doit présenter le Procès-verbal officiel qui doit préciser, au moins, la date de la soutenance, la mention obtenue, le jury et deux copies de la thèse (un en format électronique) authentifiés par l'Université où la soutenance a eu lieu. Si le Procès-Verbal est dans une langue autre que l'anglais ou l'espagnol, une traduction officielle doit être fournie dans l'une de ces deux langues.

DIPLÔME DE DOCTEUR/E

12. Chacune des deux universités, sur la base d'une seule soutenance de la thèse doctorale, s'engage à délivrer le diplôme de doctorat correspondant, au paiement préalable des frais d'émission. Les diplômes de doctorat délivrés par chacune des deux universités doivent faire mention spécifique de la cotutelle.

DIVERS

13. Pendant les périodes des séjours dans les deux universités, les doctorant-e-s sont responsables de leur propre couverture sociale et de santé.

14. Les conditions administratives spécifiques sont incluses dans l'Annexe de la présente Convention.

Troisièmement. Les deux parties, dans la mesure du possible, doivent fournir les moyens nécessaires au bon déploiement et à la bonne mise en œuvre et de cet accord et, à cet effet, un Comité de Suivi sera créé comme suit :

<p>Postgrado (CEDEP).</p> <p>Por parte de la Universidad Paris 1 Panthéon-Sorbonne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - La persona responsable del correspondiente centro de estudios de postgrado, o persona en quien delegue - Un gestor adscrito al centro de estudios de postgrado de la Universidad Paris 1 Panthéon-Sorbonne <p>La Comisión de Seguimiento tendrá entre sus funciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Velar por el adecuado cumplimiento del presente Convenio, así como de los específicos que se otorguen en ejecución del mismo. - Resolver las dudas o controversias que pudieran suscitarse en la interpretación o cumplimiento del presente Convenio o de los Específicos <p>Cuarto. Este Convenio mantendrá su vigencia durante los cuatro años siguientes a su firma, de conformidad con lo establecido en el artículo 49 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público. No obstante, en cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto, las partes podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción.</p> <p>Quinto. El presente Convenio tiene naturaleza administrativa. Para la resolución de las controversias que pudieran suscitarse en la interpretación o cumplimiento del presente Convenio o de los específicos que se suscriban en su ejecución, cuando éstas no hayan podido ser resueltas por la Comisión de Seguimiento, ambas partes se someterán a la jurisdicción de los tribunales que resulten</p>	<p>Pour l'UPO :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Coordinateurs/rices de programmes de Doctorat de l'UPO ayant des thèses en cotutelle dans le cadre de la Convention cadre. - Un/e gestionnaire du Centre des Etudes de Troisième Cycle (CEDEP). <p>Pour l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - La personne responsable du centre correspondant des études de troisième cycle, ou la personne déléguée par celui-ci - Un/e gestionnaire du Centre des Etudes de Troisième Cycle de l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne <p>Le Comité de Suivi aura entre des fonctions :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Assurer le respect de cet accord et des Accords spécifiques signés dans le cadre de son exécution. - Clarifier tous les doutes ou les différents qui pourraient surgir dans l'interprétation de / ou le respect de la présente convention ou des Accords Spécifiques. <p>Quatrièmement. Cet Accord demeure valable durant les quatre années suivant sa signature, conformément aux dispositions de l'article 49 de la loi 40/2015, du 1er Octobre, le régime juridique du secteur public. Cependant, à tout moment avant la fin de la date limite, les parties peuvent convenir à l'unanimité sa prolongation pour une période pouvant aller jusqu'à quatre ans supplémentaires ou sa fin.</p> <p>Cinquièmement. Cette Convention est de</p>
--	--

competentes en aplicación de las normas nacionales e internacionales procedentes.

Y, como prueba de conformidad con el contenido de este convenio, las partes firman dos ejemplares en el lugar y en la fecha indicados más abajo.

nature administrative. Dans le cas de toutes les divergences qui pourraient surgir dans l'interprétation ou l'exécution de la présente Convention ou des accords spécifiques signés en vue de son exécution, lorsque ceux-ci ne peuvent pas être résolus par le Comité de Suivi, les deux parties se soumettent à la compétence des tribunaux compétents en vertu de l'application des réglementations nationales et internationales appropriées.

En, foi de l'acceptation du contenu de cet accord, les parties signent deux exemplaires au lieu et à la date indiqués ci-dessous.

Por la Universidad Pablo de Olavide / Pour l'Université Pablo de Olavide

Firma y sello/Signature et cachet

Vicente Guzmán Flujá

Rector

Sevilla 13 de julio de 2017



Por la Universidad Paris 1 Panthéon-Sorbonne / Pour l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne

Firma y sello/Signature et cachet

Georges Haddad, Président

Paris, le....



Nota importante: Rubricar todas las hojas al margen y firmar la última hoja.

Important : Prière de signer sur la marge de chaque page et sur la dernière page.